

# CAPÍTULO 7

## UNA PERA DIFERENTE: UN SOCIODRAMA RADIOFÓNICO SOBRE LA INTERCULTURALIDAD

**M<sup>a</sup> José Palma Matarín**

Jaleo Radioacción Colectiva

pepisworld@gmail.com

### 1. RESUMEN

---

*Una pera diferente* es el segundo de los sociodramas realizados en el marco de la investigación-acción *Radio para una ciudadanía global: La radio como herramienta de educación para el desarrollo*. Esta investigación partía de la hipótesis de que en Córdoba no se usaba la radio como herramienta de educación para el desarrollo y ofrecía la posibilidad de incorporarla en las dinámicas educativas de las organizaciones locales. Para su realización se constituyó un grupo formado por jóvenes inmigrantes, estudiantes europeos y españoles. La predisposición al encuentro que se vivió en el grupo generó esta producción sonora en la que se cuenta la historia de una fruta para tratar de evitar la estigmatización de razas, pueblos o identidades. También elaboramos una unidad didáctica para profundizar el trabajo pedagógico sobre la interculturalidad.

**PALABRAS CLAVE:** sociodrama, radio, educación para el desarrollo, investigación-acción

#### ABSTRACT

*A different pear* is the second of the sociodramas performed within the framework of action research for *Global Citizenship Radio: Radio as an educational tool for development*. This research was based on the hypothesis that in Cordoba the radio was not used as an educational tool for development and offered the possibility of incorporating it into the educational dynamics of local organizations. For its realization, a group of young immigrants, European and Spanish students was establis-

hed. The predisposition to the meeting that took place in the group generated this sound production which tells the story of a fruit to try to avoid the stigmatization of races, people or identities. We also produce a teaching unit for further work on intercultural subject.

KEY WORDS: sociodrama, radio, education for development, action research

## 2. PROPUESTA PEDAGÓGICA SOBRE LA INTERCULTURALIDAD: UNA PERA DIFERENTE

---

Una pera diferente es el segundo de los sociodramas realizados en el marco de la investigación-acción *Radio para una ciudadanía global: La radio como herramienta de educación para el desarrollo*, que contó con la beca del Ayuntamiento de Córdoba 2008 para Investigación en materia de cooperación y educación para el desarrollo.

Esta investigación partía de la hipótesis de que en la ciudad de Córdoba no se usaba la radio como herramienta de educación para el desarrollo, y por tanto, se ofrecía a potenciales grupos interesados en participar en la investigación-acción la posibilidad de incorporar esta herramienta en sus dinámicas educativas. En concreto, se ofrecía trabajar con un formato de trabajo radiofónico, el sociodrama. ¿Pero en qué consiste un sociodrama?

Un sociodrama es una técnica de investigación grupal mediante la cual varios individuos interpretan determinados roles asignados con la intención de tratar de remediar los posibles problemas que se generan en un grupo. Si lo aplicamos al medio radiofónico, “se trata de contar una historia breve de lo que está ocurriendo en el barrio o la comunidad. Y que la cuenten ellos, que la graben los mismos vecinos, los pobladores”, López Vigil (1997, p 125).

Son estos vecinos quienes deciden qué historia contar, seleccionando para ello un conflicto que están viviendo de manera directa, y exponiendo ese conflicto, pero sin contar el desenlace de la historia. De este modo, la propia grabación se convierte en fuente de debate para la comunidad, que debe aportar soluciones al conflicto planteado.

Este formato de trabajo fue presentado a diversos colectivos de la ciudad, que se ofrecieron a participar de la investigación-acción: Centro de día de Mayores Duque de la Victoria, grupo de las Plataformas de Solidaridad de Barbiana en el IES Averroes, Consejo de la Juventud de Córdoba, Jaleo Radioacción Colectiva...

Para la realización de *Una pera diferente*, si bien ya se contaba con la experiencia de la creación de *El periplo de Rafalito*<sup>8</sup>, la dificultad consistió en coordinar un

---

<sup>8</sup>Sociodrama radiofónico sobre el derecho a la comunicación realizado con los jóvenes de la asociación cultural y de creación radiofónica online Jaleo Radioacción Colectiva.

grupo de personas de procedencias dispares, con necesidades diferentes y perfiles culturales variados.

Con la colaboración de Córdoba Acoge y APIC, se constituyó un grupo formado por jóvenes extranjeros procedentes de Europa, inmigrantes, estudiantes y españoles, con quienes se trabajaron las principales características del medio radiofónico en un "Taller de radio intercultural" impartido en la Casa de la Juventud.

Los motivos de su presencia en Córdoba eran bien diferentes: estudiantes Erasmus, hijos de migrantes por motivos económicos, hijos de migrantes por motivos de formación superior, estudiantes de otras partes de España, menores inmigrantes no acompañados. Sin embargo, es de destacar la predisposición al encuentro que se vivió en el seno de este grupo, lo que generó la producción de *Una pera diferente, un sociodrama acerca de la interculturalidad* en el que, a petición del propio grupo, se contaría la historia de una fruta para tratar de evitar la estigmatización de razas, pueblos o identidades.

El hecho de que formara parte del grupo un adolescente marroquí que había llegado a nuestro país en patera, y que había compartido su historia con todos y todas, fue un acicate más para "deshumanizar" la historia, "cosificarla", o más bien, "frutificarla", de modo que se pudiera abordar la temática sin drama ni dolor añadido.

Las personas promotoras de esta producción fueron Ramona y Sandu de Rumania, Simón de Francia, Toni de Ecuador, Kadiri de Marruecos, Henk de Holanda, Pepa, Rodrigo y Yolanda de España.

**Foto 1. Una parte del grupo en un momento de la grabación. Cuatro nacionalidades representadas: Bolivia, Perú, Francia y Rumania.**



**Fuente:** *Jaleo Radioacción Colectiva*

Sin embargo, muchas otras personas migrantes participaron en algún que otro momento de la producción, si bien, dada su precaria situación legal en nuestro país, en muchos casos no podían alcanzar un compromiso estable de participación por deber asumir prioridades relacionadas con su propia supervivencia. A todas estas personas, agradecerles también su esfuerzo y su inspiración.

Aconsejamos la audición del sociodrama de forma previa a la lectura de la unidad didáctica que proponemos. Adjuntamos también el guión del sociodrama para facilitar la escucha.

### 3. PROPUESTA DE UNIDAD DIDÁCTICA UNA PERA DIFERENTE

---

Nuestra propuesta didáctica parte de nuestra propia experiencia, puesto que hemos tenido la oportunidad de llevar a cabo este trabajo pedagógico en la edición del año 2009 de la Feria de la Solidaridad de la Coordinadora de Colectivos Sociales de Córdoba, Córdoba Solidaria, con unos resultados que valoramos muy positivamente. Este trabajo se realizó con un grupo de unos 20 alumnos de 5º de Primaria.

Foto 2. Presentando Una pera diferente en la Feria de la Solidaridad 2009



Fuente: *Jaleo Radioacción Colectiva*

Esta Unidad Didáctica pretende servir de orientación a trabajos similares que se pueden llevar a cabo con el sociodrama. En esta ocasión, nosotros comenzamos el trabajo con el grupo respondiendo a las dos primeras preguntas.

### **1. ¿CÓMO NACE NUESTRA PERA?**

Con esta primera cuestión situamos a los chicos y chicas en las características del grupo productor del sociodrama, en este caso un grupo intercultural formado por jóvenes europeos, estudiantes, migrantes menores no acompañados y cordobeses. Hicimos hincapié en que el grupo quería contar los problemas que se derivan del contacto entre diferentes culturas, y que, para evitar que nadie se ofendiese, prefirieron contar la historia de una fruta muy peculiar, Perota, la última de las peras del rabito rizado.

### **2. ¿QUÉ VALORES VAMOS A TRABAJAR?**

Con *Una pera diferente* se quieren mostrar distintas dificultades que se deben enfrentar en materia de interculturalidad y proponer valores positivos para hacer frente a esas dificultades: el respeto a las diferencias, la integración, la empatía, la solidaridad, el respeto, la riqueza de la diversidad.

### **3. METODOLOGÍA**

Partiremos de un enfoque socioafectivo de aprendizaje, que permita vivenciar y sentir como propios los problemas de Perota para después actuar y construir alternativas de forma cooperativa y emotiva.

Para ello, en todo momento se debe solicitar la participación activa del grupo, fomentando la generación de propuestas que permitan superar los obstáculos a los que se va enfrentando nuestra protagonista.

### **4. ACTIVIDADES**

En primer lugar, el grupo realiza una audición del sociodrama, tras la que se abre una ronda de preguntas para aclarar cualquier aspecto del mismo que no se haya entendido. A continuación, se subdivide el grupo en tres equipos. A cada uno de ellos se les facilita un trozo grande de papel continuo y colores, ya sean rotulado-

res, pintura de dedos o tizas. Inspirándonos en el teatro del oprimido<sup>9</sup>, proponemos a cada grupo que trate de re-dibujar la escena que le corresponda de una forma positiva, de manera que Perota no deba volver a enfrentarse al mismo problema.

Es decir, que con su imaginación dibujen de nuevo las escenas de manera que no haya obstáculos que salvar.

Se proponen tres escenas que trabajar: “El mundo de las Peras”, “El viaje en Patera y la llegada al Muro”, y “El mundo de las Manzanas”. Los grupos deben contar con el apoyo de una persona dinamizadora, que tratará de acompañar a los chicos y chicas en la generación de los dibujos.

Una vez finalizados los dibujos, en círculo, cada subgrupo explica cómo han mejorado su escena, y entre todos y todas se hace una valoración del proceso que se debe seguir para que esa escena positiva se consiga realizar.

Al final, se pregunta a los y las participantes qué creen que hay de similar entre la historia de Perota y la vida real. En este punto, las personas dinamizadoras pueden aportar material gráfico, prensa, revistas, con noticias sobre migración que sirvan de muestras de estas dramáticas situaciones personales.

En esta ocasión, la actividad estuvo dirigida por Simón, uno de los autores de la pieza, lo que reforzaba aún más la cercanía entre el mensaje que se pretendía transmitir y la percepción final de quienes participaron.

En caso de trabajar con adolescentes de mayor edad, se podría representar la escenas con pequeños teatros en lugar de hacer dibujos, de manera que cada grupo tuviera que representar en positivo cada una de las situaciones a las que se enfrenta Perota.

---

9 Algunos de los puntos de la Declaración de principios de la Organización Internacional del Teatro del Oprimido (extraídos de <http://www.theatreoftheoppressed.org/>) :

Llamamos de oprimidos a los individuos, o grupos, que son socialmente, culturalmente, políticamente, o por razones de raza o sexualidad, o en cualquier otra manera, desposeídos de su derecho al Diálogo, o impedidos de ejercer este derecho.

Diálogo se define como el intercambio libre entre personas libres - individuos o grupos. Significa la participación en la sociedad humana con iguales derechos, y con respeto mutuo de diferencias.

El Teatro del Oprimido se basa en la premisa que todas las relaciones humanas debiesen ser de un tipo dialógico: entre hombres y mujeres, entre razas, familias, grupos y naciones, el diálogo debiese siempre prevalecer. En realidad, todos los diálogos tienen la tendencia de transformarse en monólogos, los cuales crean la relación opresores-oprimidos. Reconociendo esta realidad, el principio fundamental del Teatro del Oprimido es el de ayudar a restaurar el diálogo entre seres humanos.

El Teatro del Oprimido es usado actualmente en docenas de naciones alrededor del mundo, algunas de ellas enumeradas en el Anexo, como instrumento para llegar a descubrimientos sobre uno mismo y sobre el Otro, para clarificar y expresar nuestros deseos y comprender los de los demás; un instrumento para cambiar circunstancias que producen dolor y para realizar las que producen paz; para respetar diferencias entre individuos y grupos, y para la inclusión de todos los seres humanos en el Diálogo; y, finalmente, un instrumento para llegar a la justicia económica y social, la cual es el fundamento de una verdadera democracia. Resumiendo, el objetivo general del Teatro del Oprimido es el desarrollo de Derechos Humanos esenciales.

#### 4. GUIÓN DE UNA PERA DIFERENTE, UN SOCIODRAMA SOBRE LA INTERCULTURALIDAD

---

**NARRADOR:** Hace unos días, me fui al mercadillo con mis padres. Le había pedido a mama que comprara peras para preparar una papilla ¡Qué delicia! Sobre todo si son peras con el rabito rizado, mis preferidas. Pero cuando llegamos, la gente nos dijo que las peras con rabito rizado no existían: ¡No es verdad! les gritaba. Yo me las comía cuando era un niño chico y aunque ahora soy grande, tengo muy buena memoria.

**MUJER MERCADO:** No existen peras con rabito rizado me respondían. Y todavía eres muy chico.

**NARRADOR:** Nadie me creía. Mamá tampoco. Ella estaba a punto de comprar peras con el rabito lacio y bien pelado cuando de repente, se acercó una mujer mayor que sabía mucho de la historia del mundo de las frutas:

**MUJER MAYOR:** ¡Niño! Tienes razón, existen peras con rabito rizado. Pero ahora han desaparecido. Hoy, solo queda una única pera así. Y empezó a contar: “En el país pequeñito de las peras en paz, vivía una familia: los abuelos, los padres y una tal Perota con sus seis hermanos. Su casa estaba situada en el barrio de las afueras, entre la ciudad y el campo; y a pesar de ser criticado por ser diferente de los demás por tener un rabito rizado arriba de la cabeza y tener que esconderse llevando un sombrero, todos eran casi felices. Un día, como todos, mientras veían el telediario a la hora de comer, la Historia quiso cambiar la rutina.

**GOBERNADOR:** Peras y Peras de todas familias, puras o rizadas, yo, Perróm, el nuevo gobernador de nuestra gran nación, os obligo a venir todos, mañana a medio día, al Palacio del Progreso, a un perol gigantesco, en honor de mi, vuestro nuevo gobernador y para celebrar el principio de la gran Marcha del Progreso ¡Peras y Peras, qué vivan nosotras la Peras!

**MUJER MAYOR:** Al día siguiente, sin excepción todas se fueron y Perota, todavía menos preocupada que sus padres por la política, iba rezagada, detrás de todos. Pero ¿qué pasó? Cuando yendo al Palacio del Progreso, Perota percibió a lo lejos que se cerraban las puertas. Empezaba a gritar la gente. Escondida, vio a las autoridades y a las peras con el rabito lizo y bien pelado que iban echando a las peras de su barrio en una batidora enorme para convertirlas en mermelada. A Perota le entró angustia como nunca la había sentido. De repente fueron sus padres, sus abuelos y sus seis hermanos quienes entraron en el aparato moderno y quienes salieron hechos puré.

**PEROTA:** ¿Qué está ocurriendo? ¿Qué tengo que hacer? Mi familia, mis padres, mis hermanos... Sí, tengo que escapar.

**MUJER MAYOR:** Perota quiso llorar, aullar pero no pudo. Empezó a correr, correr, sin darse la vuelta, sin pensar más que en lo que había visto. En la ciudad, resonaba la voz del gobernador en los megáfonos:

**GOBERNADOR:** ¡Peras puran que vivan! ¡Las otras en papilla! ¡Todos juntos para el progreso!

**PEROTA:** Quise irme, irme lo más lejos posible. Después de la montaña, después del bosque, pasar el mar flotando.

### **ENTRA EFECTO OLAS**

**MUJER MAYOR:** Un día, una noche, Perota llegó a la orilla. ¡Qué sorpresa! Miles de frutas multicolores se agolpaban frente a una valla.

### **ENTRA EFECTO MULTITUD**

**PEROTA:** ¿Qué es lo que pasa aquí? ¡Ay, qué sola me siento! ¿Quiénes son estas frutas y qué idioma hablan?

**MUJER MAYOR:** Entre la muchedumbre, Perota iba caminando. Se encontraba en la puerta de entrada del país de las manzanas. Allí, plátanos, uvas, melocotones, y muchas otras especies de frutas esperaban su oportunidad de llegar a un mundo mejor. De repente, un tomate campesino se acercó a la desorientada Perota.

**TOMATE:** Fruta verde, no te desanimes, esta noche quizás nos tocará la suerte. Ven con nosotros.

**MUJER:** Perota no entendía nada pero se dejó llevar por el aspecto bonachón del tomate campesino. Horas más tarde, llegó la noche y la hora de probar el destino.

### **EFECTO GRILLOS**

**TOMATE:** Fruta verde, ahora, sígueme.

**MUJER:** Todos se fueron corriendo, Perota iba detrás, angustiada. Sus semillas latían de terror. Como todos, subió a la valla, sin saber que, del otro lado, una exprimidora gigante les esperaba.



### **EFFECTO RUIDO: GRITOS**

**MUJER:** Por fortuna, Perota rebotó en la cáscara de una naranja y pudo pasar al otro lado. Su amigo, el tomate, no corrió la misma suerte.

### **EFFECTO CORRER CON JADEO**

**PEROTA:** Ahora estoy sola otra vez, ¿por qué la historia tiene que repetirse siempre?

### **MÚSICA TRANSICIÓN**

**MUJER:** Tras caminar varias horas, Perota había llegado a una ciudad grandísima. Su objetivo era conseguir hablar con alguien, así que, desesperada, se acercó a la primera manzana que vio.

### **EFFECTO CIUDAD**

**PEROTA:** Perdona, ¿puedes ayudarme?

**MANZANA 1:** ¿Algún problema, pera? Tómate una tierra con gas y la sonrisa encontrarás.

**MUJER:** Perota no entiende ni una semilla de lo que le cuenta la manzana, pero al verla irse entiende que no la iba a ayudar. Esta situación se repitió en otras ocasiones, hasta que por fin encontró una manzana diferente que habla un poco el perisano.

**MANZANA 2:** Pera, ¿tú perdida? Ahí en la plaza más fruta como tú. Ven.

**MUJER:** La manzana acompañó a Perota hasta la oficina de Frutería. Allí volvió a encontrar interminables colas de frutas variadas: plátanos, tomates, melocotones, albaricoques, piñas... Perota se sentó a esperar, y esperó y esperó, y se durmió, y volvió a despertarse al día siguiente, cuando, por fin, llegó su turno. Le atendió una manzana estirada y en extremo educada, sólo que habló a Perota en un idioma que no entendía, el manzanés.

**MANZANA 3:** Buenos días. Traigame su acta de nacimiento, una copia del pasaporte, el original del contrato de trabajo y cien euros para el sello oficial. Si usted no cumple los requisitos antes de tres semanas será expulsada. Aquí tiene usted el formulario. Si tiene usted alguna duda puede entrar en nuestra página web [www.oficinadefruteria.com](http://www.oficinadefruteria.com). Siguiente

**MUJER:** Así que Perota se fue sin haber entendido nada, pensando en su familia, y sin saber que ella, ahora, era la única de las peras de rabo rizado.

### **MÚSICA TRANSICIÓN**

**NIÑO:** Esta es la historia que me contaron en el mercado. Yo siempre me he preguntado, ¿qué habría hecho yo si hubiera sido Perota? ¿Y si hubiera sido una manzana? ¿Y tú, qué habrías hecho?

### **MÚSICA CIERRE**

### **CRÉDITOS FINALES**

## **5. BIBLIOGRAFÍA**

---

- LÓPEZ VIGIL, José Ignacio (1997). *Manual urgente para radialistas apasionados*, Artes Gráficas, Quito.
- <http://www.theatreoftheoppressed.org/> [23 de febrero de 2012]